



PLEASE READ THIS AGREEMENT CAREFULLY BEFORE PURCHASING AND/OR USING SOFTWARE OR SERVICES FROM RED HAT. BY USING RED HAT SOFTWARE OR SERVICES, CLIENT SIGNIFIES ITS ASSENT TO AND ACCEPTANCE OF THIS AGREEMENT AND ACKNOWLEDGES IT HAS READ AND UNDERSTANDS THIS AGREEMENT. AN INDIVIDUAL ACTING ON BEHALF OF AN ENTITY REPRESENTS THAT HE OR SHE HAS THE AUTHORITY TO ENTER INTO THIS AGREEMENT ON BEHALF OF THAT ENTITY. IF CLIENT DOES NOT ACCEPT THE TERMS OF THIS AGREEMENT, THEN IT MUST NOT USE RED HAT SOFTWARE OR SERVICES. THIS AGREEMENT INCORPORATES THE PRODUCT APPENDICES REFERENCED BY URL IN THIS AGREEMENT.

The Agreement (as further described in Section 1.2 below) is between Client and Red Hat Limited (“Red Hat”) and addresses unique commercial considerations that apply to Red Hat Products, open source software, and Red Hat’s subscription business model.

## 1. The Mechanics of the Agreement

**1.1 Ordering.** The Agreement applies to Red Hat Products that you purchase or otherwise acquire the right to access or use, including Subscriptions, Professional Services, Training Services, Online Services and other Red Hat offerings, whether obtained directly from Red Hat or from a Business Partner. You may order Red Hat Products directly from Red Hat by submitting an Order Form or from a Business Partner using the Business Partner’s ordering procedure. Affiliates of either party may conduct business under the Agreement by signing an Order Form or other document that references these General Terms and may include additional terms relating to pricing, local requirements or other transaction details. Specific pricing established in an Order Form does not extend globally unless specifically agreed by the parties.

**1.2 Structure.** The Agreement consists of three components: (a) these General Terms; (b) the Product Appendices (which may include end user license agreements and supported life cycles) applicable to Your Products; and (c) if applicable, all Order Forms. Certain terms are defined in the Definitions section at the end of the General Terms. If you order Red Hat Products from a Business Partner, then any agreement that you enter into with the Business Partner is solely between you and the Business Partner and will not be binding on Red Hat (except to the extent that your agreement with a Business Partner references this Agreement).

## 2. Term

**2.1 Agreement Term.** The Agreement begins on the Effective Date and continues until it is terminated as set forth below

**2.2 Services Term.** Unless otherwise agreed in writing, a Service that you order will start at the earliest of (a) your first use of the Service, (b) the date you purchased the Service, or (c) the start date contained in the Order Form, and will end at the expiration of the Services Term unless sooner terminated as set forth below. Subscriptions automatically renew for successive terms of the same duration as the original Services Term, unless either party gives written notice to the other party of its intention not to renew at least thirty (30) days before the expiration of the applicable Services Term. Any Services that you order must be consumed during the applicable Services Term and any unused Services will expire.

MOHON BACA PERJANJIAN INI DENGAN SAKSAMA SEBELUM MEMBELI DAN/ATAU MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK ATAU LAYANAN DARI RED HAT. DENGAN MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK ATAU LAYANAN RED HAT, BERARTI KLIEN MENYETUJUI DAN MENERIMA PERJANJIAN INI DAN MENGAKUI BAHWA MEREKA TELAH MEMBACA DAN MEMAHAMI PERJANJIAN INI. INDIVIDU YANG BERTINDAK ATAS NAMA SEBUAH ENTITAS MENYATAKAN BAHWA MEREKA MEMILIKI WEWENANG UNTUK MENANDATANGANI PERJANJIAN INI ATAS NAMA ENTITAS TERSEBUT. JIKA KLIEN TIDAK SETUJU DENGAN KETENTUAN PERJANJIAN INI, MAKA MEREKA TIDAK BOLEH MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK ATAU LAYANAN RED HAT. PERJANJIAN INI MENCAKUP LAMPIRAN PRODUK YANG DIJADIKAN ACUAN MELALUI URL DALAM PERJANJIAN INI.

Perjanjian ini (sebagaimana dijelaskan lebih lanjut dalam Bagian 1.2 di bawah) adalah antara Klien dan Red Hat Limited (“Red Hat”) dan membahas pertimbangan komersial khusus yang berlaku untuk Produk Red Hat, perangkat lunak sumber terbuka, dan model bisnis langganan Red Hat.

## 1. Mekanisme Perjanjian

**1.1 Pemesanan.** Perjanjian ini berlaku untuk Produk Red Hat yang Anda beli atau secara lain Anda memperoleh hak akses atau penggunaannya, termasuk Langganan, Layanan Profesional, Layanan Pelatihan, Layanan Online dan penawaran Red Hat lainnya, baik yang diperoleh langsung dari Red Hat atau dari Mitra Bisnis. Anda dapat memesan Produk Red Hat langsung dari Red Hat dengan mengirimkan Formulir Pesanan atau dari Mitra Bisnis menggunakan prosedur pemesanan Mitra Bisnis. Afiliasi dari para pihak dapat menjalankan bisnis berdasarkan Perjanjian ini dengan menandatangani Formulir Pesanan atau dokumen lain yang mengacu ke Ketentuan Umum ini dan dapat mencantumkan ketentuan tambahan terkait harga, persyaratan setempat atau detail transaksi lainnya. Harga khusus yang ditetapkan dalam Formulir Pesanan tidak berlaku secara global kecuali disetujui secara khusus oleh para pihak.

**1.2 Struktur.** Perjanjian ini terdiri dari tiga bagian: (a) Ketentuan Umum berikut ini; (b) Lampiran Produk (yang mungkin berisi perjanjian lisensi pengguna akhir dan siklus hidup yang didukung) yang berlaku untuk Produk Anda; dan (c) jika diperlukan, semua Formulir Pesanan. Istilah-istilah tertentu didefinisikan di bagian Definisi di akhir Ketentuan Umum. Jika Anda memesan Produk Red Hat dari Mitra Bisnis, semua perjanjian yang Anda sepakati dengan Mitra Bisnis tersebut adalah antara Anda dan Mitra Bisnis tersebut dan tidak akan mengikat Red Hat (kecuali jika perjanjian Anda dengan Mitra Bisnis mengacu pada Perjanjian ini).

## 2. Periode

**2.1 Periode Perjanjian.** Perjanjian dimulai pada Tanggal Berlaku dan berlanjut sampai diakhiri sebagaimana ditentukan di bawah.

**2.2 Periode Layanan.** Jika tidak disepakati berbeda secara tertulis, Layanan yang Anda pesan akan dimulai saat, mana saja yang lebih awal, (a) penggunaan Layanan pertama kali, (b) tanggal Anda membeli Layanan, atau (c) tanggal mulai yang disebutkan di Formulir Layanan, dan, akan berakhir pada tanggal berakhir Periode Layanan kecuali diakhiri lebih awal sebagaimana ditentukan di bawah. Langganan secara otomatis diperpanjang hingga periode selanjutnya dengan durasi yang sama sebagaimana Periode Layanan awal, kecuali jika salah satu pihak memberikan pemberitahuan tertulis kepada pihak lain terkait keinginannya untuk tidak melakukan perpanjangan minimal tiga puluh (30) hari sebelum berakhirnya Periode Layanan yang berlaku. Semua Layanan yang Anda pesan harus diselesaikan

selama Periode Layanan yang berlaku dan semua Layanan yang tidak terpakai akan berakhir.

### 3. Fees and Payment

**3.1 Payment of Fees.** Section 3.1 applies only to Red Hat Products ordered directly from Red Hat. The payment terms applicable to Red Hat Products purchased from a Business Partner are included in your Business Partner agreement.

- a) Unless otherwise set forth in an Order Form, you agree to pay Fees (1) for Professional Services and Training Services at the time of your order; and (2) for all other Red Hat Products, no later than 30 days after the date of Red Hat's invoice. Credit is subject to Red Hat's approval and Red Hat may change credit terms.
- b) Fees do not include reasonable out-of-pocket expenses, shipping costs, Taxes, or service provider fees (such as payment processor or vendor management) and you agree to pay or reimburse Red Hat for such amounts. You must pay the Fees and expenses without withholding or deduction. If you are required to withhold or deduct any Taxes from the Fees or expenses, then you agree to increase the amount payable to Red Hat by the amount of such Taxes so that Red Hat receives the full amount of all Fees and expenses. All Fees, expenses and other amounts paid under the Agreement are non-refundable. The Software Subscription Fees are for Services; there are no Fees associated with the Software licenses.
- c) If you are purchasing by credit card, then you (1) authorize Red Hat to charge your credit card for all amounts due, and (2) agree to provide updated credit card information to Red Hat as needed to pay the Fees or other amounts owed.

**3.2 Basis of Fees.** Fees are determined by counting the Units associated with the applicable Red Hat Product, as described in the Product Appendix and/or Order Form. For example, Subscriptions may be priced based on the number of physical or virtual nodes. You agree to order and pay for the appropriate type and quantity of Red Hat Products based on the Units you use or deploy. If during the term of the Agreement, the number of Units you use or deploy exceeds the number of Units you have ordered and paid for, you will promptly report to Red Hat or a Business Partner the number of additional Units used or deployed and the date(s) on which they were used or deployed. Red Hat (or the Business Partner) will invoice you and you agree to pay for the additional Units. If you purchase Red Hat Products through a marketplace, you agree that information relating to your use of Red Hat Products may be shared with Red Hat Affiliates (including IBM) or the applicable Business Partner for billing and metering purposes

### 4. Termination

**4.1 Termination for Cause.** Either party may terminate the Agreement (in whole or with respect to any Order Form or Red Hat Product, whether obtained from Red Hat or a Business Partner) by notice to the other party if (a) the other party materially breaches the Agreement, and does not cure the breach within thirty (30) days after written notice (except in the case of a breach of Section 8 in which case no cure period will apply); or (b) the other party becomes the subject of a petition in bankruptcy or any other proceeding relating to insolvency, receivership, liquidation or assignment for the benefit of creditors. In addition, Red Hat may, at its option and without limiting its other remedies, suspend (rather than terminate) any Services if you breach the Agreement (including with respect to payment of Fees) until the breach is remedied

### 3. Biaya dan Pembayaran

**3.1 Pembayaran Biaya.** Bagian 3.1 hanya berlaku untuk Produk Red Hat yang dipesan langsung dari Red Hat. Ketentuan pembayaran yang berlaku untuk Produk Red Hat yang dibeli dari Mitra Bisnis dicantumkan di dalam perjanjian Mitra Bisnis Anda.

- a) kecuali ditentukan berbeda di Formulir Pesanan, Anda setuju untuk membayar Biaya (1) untuk Layanan Profesional dan Layanan Pelatihan pada waktu pemesanan Anda; dan (2) untuk seluruh Produk Red Hat lainnya tidak kurang dari 30 hari setelah tanggal faktur Red Hat. Kredit tunduk pada persetujuan Red Hat dan Red Hat dapat mengubah ketentuan kredit
- b) Biaya tidak termasuk biaya talangan wajar, biaya pengiriman, Pajak, atau biaya penyedia layanan (seperti pemroses pembayaran atau manajemen vendor) dan Anda setuju untuk membayar atau mengganti Red Hat atas biaya yang dibayarkan. Anda harus membayarkan Biaya dan pengeluaran tanpa memotong atau mengurangi jumlahnya. Jika Anda diharuskan untuk mengurangi atau memotong Biaya atau pengeluaran untuk Pajak apa pun, Anda setuju untuk menambah jumlah yang dibayarkan kepada Red Hat sesuai jumlah Pajak tersebut sehingga Red Hat menerima semua Biaya dan pengeluaran dalam jumlah utuh. Semua Biaya, pengeluaran, dan jumlah lain yang dibayarkan berdasarkan Perjanjian ini tidak dapat dikembalikan. Biaya Langganan Perangkat Lunak adalah untuk Layanan; tidak ada Biaya yang terkait dengan lisensi Perangkat Lunak.
- c) Jika Anda membeli menggunakan kartu kredit, maka Anda (1) memberikan wewenang kepada Red Hat untuk melakukan penagihan ke kartu kredit Anda seluruh jumlah pembelian, dan (2) setuju untuk memberikan informasi kartu kredit terbaru kepada Red Hat yang diperlukan untuk membayar Biaya atau jumlah lain yang terutang.

**3.2 Dasar Biaya.** Biaya ditentukan dengan menghitung Unit yang dikaitkan dengan Produk Red Hat yang berlaku, sebagaimana dijelaskan dalam Lampiran Produk dan/atau Formulir Pesanan. Sebagai contoh, Langganan diberi harga berdasarkan jumlah *node* fisik atau virtual. Anda setuju untuk memesan dan membayar jenis dan jumlah Produk Red Hat yang sesuai berdasarkan Unit yang Anda gunakan atau sebarakan. Jika selama periode Perjanjian, jumlah Unit yang Anda gunakan atau sebarakan melampaui jumlah Unit yang Anda pesan atau bayar, Anda akan segera melaporkan kepada Red Hat atau Mitra Bisnis jumlah Unit tambahan yang digunakan atau disebarkan dan tanggal penggunaan atau penyebarannya. Red Hat (atau Mitra Bisnis) akan menagih Anda dan Anda setuju untuk membayar Unit tambahan tersebut. Jika Anda membeli Produk Red Hat melalui suatu marketplace, Anda menyetujui bahwa informasi yang berkaitan dengan penggunaan Anda atas Produk Red Hat dapat dibagikan dengan Afiliasi Red Hat (termasuk IBM) atau Mitra Bisnis yang relevan untuk tujuan penagihan dan pengukuran.

### 4. Pengakhiran

**4.1 Pengakhiran dengan Sebab Tertentu.** Salah satu pihak dapat mengakhiri Perjanjian (secara keseluruhan atau berkaitan dengan Formulir Pesanan atau Produk Red Hat, baik yang diperoleh dari Red Hat atau Mitra Bisnis) melalui pemberitahuan kepada pihak lainnya jika (a) pihak lainnya melakukan pelanggaran material atas Perjanjian, dan tidak memperbaiki pelanggaran tersebut dalam waktu tiga puluh (30) hari setelah pemberitahuan tertulis (kecuali pelanggaran atas Bagian 8 di mana periode perbaikan tidak berlaku); atau (b) pihak lainnya menjadi subjek petisi kepailitan atau proses lainnya terkait insolvensi, pengawasan kurator, likuidasi, atau pelimpahan hak kepada kreditur. Selain itu, atas pilihannya sendiri dan tanpa membatasi tindakan perbaikan lainnya, Red Hat dapat menanggukhan (bukan mengakhiri) Layanan apa pun jika Anda melanggar Perjanjian (termasuk berkaitan dengan pembayaran Biaya) sampai pelanggaran tersebut diperbaiki.

- 4.2 Termination for Convenience.** Either party may terminate the Agreement by notice to the other party at any time if all Services Terms have expired.
- 4.3 Effect of Termination; Survival.** The termination or suspension of an individual Order Form, Business Partner order, or any Red Hat Products purchased from Red Hat or a Business Partner will not terminate or suspend any other Order Form, Business Partner order, Red Hat Product or the remainder of the Agreement unless specified in the notice of termination or suspension. If the Agreement is terminated in whole, all outstanding Order Form(s), Business Partner orders and Services will terminate. If this Agreement, any Order Form or Business Partner order is terminated, you agree to pay for all Units that you used or deployed or that were provided by Red Hat up to the effective date of termination. Sections 1.2, 3, 4.3, 5.2, 5.3, 8 (to the extent set forth therein), 9, 10 (to the extent set forth therein) and 11-14 will survive the termination of this Agreement.
- 4.4 Article 1266 Waiver.** The parties hereby agree to waive the provisions of Article 1266 of the Indonesian Civil Code, to the extent that a court decision is required for the termination of this Agreement.
- 4.2 Pengakhiran Tanpa Sebab Tertentu.** Salah satu pihak dapat mengakhiri Perjanjian dengan memberitahukannya kepada pihak lainnya setiap saat jika semua Periode Layanan telah berakhir.
- 4.3 Akibat Pengakhiran; Keberlakuan.** Pengakhiran atau penangguhan sebuah Formulir Pesanan, pesanan Mitra Bisnis, atau Produk Red Hat tertentu yang dibeli dari Red Hat atau Mitra Bisnis tidak akan mengakhiri atau menangguhkan Formulir Pesanan lain, pesanan Mitra Bisnis lain, Produk Red Hat lain, atau bagian lain dari Perjanjian kecuali disebutkan di pemberitahuan pengakhiran atau penangguhan. Jika Perjanjian diakhiri seluruhnya, semua Formulir Pesanan, pesanan Mitra Bisnis, dan Layanan yang ada akan berakhir. Jika Perjanjian ini, Formulir Pesanan, atau pesanan Mitra Bisnis apa pun diakhiri, Anda setuju untuk membayar semua Unit yang sudah Anda gunakan atau sebarikan atau yang disediakan oleh Red Hat hingga tanggal berlakunya pengakhiran. Bagian 1.2, 3, 4.3, 5.2, 5.3, 8 (sepanjang ditentukan di dalam Bagian tersebut), 9, 10 (sepanjang ditentukan di dalam Bagian tersebut), dan 11-14 tetap berlaku setelah pengakhiran Perjanjian ini.
- 4.4 Pengesampingan Pasal 1266.** Para pihak dengan ini setuju untuk mengesampingkan ketentuan Pasal 1266 Kitab Undang-undang Hukum Perdata Indonesia, sepanjang diperlukan keputusan pengadilan untuk mengakhiri Perjanjian ini.

## 5. Representations and Warranties

- 5.1** Red Hat represents and warrants that (a) it has the authority to enter into this Agreement; (b) the Services will be performed in a professional and workmanlike manner by qualified personnel; (c) to its knowledge, the Software does not, at the time of delivery to you, include malicious mechanisms or code for the purpose of damaging or corrupting the Software and (d) the Services will comply in all material respects with laws applicable to Red Hat as the provider of the Services. Client represents and warrants that (a) it has the authority to enter into this Agreement; and (b) its use of Red Hat Products will comply with all applicable laws, and it will not use the Red Hat Products for any illegal activity.

- 5.2** TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW AND EXCEPT AS EXPRESSLY PROVIDED IN SECTION 5.1, THE RED HAT PRODUCTS ARE PROVIDED "AS IS" AND WITHOUT ANY REPRESENTATIONS OR WARRANTIES EXPRESS OR IMPLIED, AND RED HAT DISCLAIMS ALL SUCH REPRESENTATIONS AND WARRANTIES, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, NON-INFRINGEMENT, AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND ANY WARRANTIES IMPLIED BY THE COURSE OF DEALING OR USAGE OF TRADE. TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, RED HAT AND ITS SUPPLIERS DO NOT REPRESENT OR WARRANT THAT THE RED HAT PRODUCTS WILL BE UNINTERRUPTED, SECURE, ERROR FREE, ACCURATE, COMPLETE, COMPLY WITH REGULATORY REQUIREMENTS, OR THAT RED HAT WILL CORRECT ALL ERRORS. IN THE EVENT OF A BREACH OF THE WARRANTIES SET FORTH IN SECTION 5.1, YOUR EXCLUSIVE REMEDY, AND RED HAT'S ENTIRE LIABILITY, WILL BE THE RE-PERFORMANCE OR RE-DELIVERY OF THE DEFICIENT RED HAT PRODUCT, OR IF RED HAT CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT A BREACH IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, TERMINATION OF THE RELEVANT RED HAT PRODUCT, IN WHICH CASE YOU MAY RECEIVE A PRO RATA REFUND OF THE FEES PAID FOR THE DEFICIENT RED HAT PRODUCT AS OF THE EFFECTIVE DATE OF TERMINATION.

## 5. Pernyataan dan Jaminan

- 5.1** Red Hat menyatakan dan menjamin bahwa (a) Red Hat memiliki wewenang untuk menandatangani Perjanjian ini, (b) Layanan akan dijalankan secara profesional dan cekatan oleh personel yang memenuhi syarat, (c) sepanjang pengetahuan Red Hat, pada saat pengiriman kepada Anda, Perangkat Lunak tidak mengandung mekanisme atau kode untuk tujuan merusak atau mengganggu Perangkat Lunak dan (d) semua aspek Layanan akan mematuhi hukum yang berlaku untuk Red Hat sebagai penyedia Layanan. Klien menyatakan dan menjamin bahwa (a) klien memiliki wewenang untuk menandatangani Perjanjian ini, dan (b) penggunaan Produk Red Hat oleh klien akan mematuhi semua hukum yang berlaku, dan klien tidak akan menggunakan Produk Red Hat untuk aktivitas yang melanggar hukum.

- 5.2** SEPANJANG DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU DAN KECUALI DINYATAKAN SECARA TEGAS DI BAGIAN 5.1, PRODUK RED HAT DISEDIKAN "SEBAGAIMANA ADANYA" DAN TANPA PERNYATAAN ATAU JAMINAN TERTULIS ATAU TERSIRAT, DAN RED HAT MENAFIKAN SEMUA PERNYATAAN DAN JAMINAN TERSEBUT, TERMASUK JAMINAN TERSIRAT BERUPA KELAYAKAN BARANG DAGANGAN, TIDAK ADANYA PELANGGARAN, DAN KESESUAIAN DENGAN TUJUAN TERTENTU, DAN JAMINAN APA PUN YANG TERSIRAT DARI PERILAKU TRANSAKSI ATAU PRAKTIK DAGANG YANG LAZIM. SEPANJANG DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, RED HAT DAN PEMASOKNYA TIDAK MENYATAKAN ATAU MENJAMIN BAHWA PRODUK RED HAT AKAN BEBAS GANGGUAN, AMAN, BEBAS KESALAHAN, AKURAT, LENGKAP, SESUAI DENGAN PERSYARATAN PERATURAN PERUNDANG-UNDANGAN, ATAU BAHWA RED HAT AKAN MEMPERBAIKI SEMUA KESALAHAN. APABILA TERJADI PELANGGARAN JAMINAN YANG DITETAPKAN DI BAGIAN 5.1, SATU-SATUNYA TINDAKAN PERBAIKAN ANDA, DAN SELURUH TANGGUNG JAWAB RED HAT, ADALAH PELAKSANAAN ULANG ATAU PENGIRIMAN ULANG PRODUK RED HAT YANG CACAT, ATAU JIKA RED HAT TIDAK DAPAT SECARA SUBSTANSIAL MEMPERBAIKI PELANGGARAN DENGAN CARA YANG WAJAR SECARA KOMERSIAL, PENGAKHIRAN PRODUK RED HAT TERKAIT, DAN DALAM HAL INI ANDA DAPAT MENERIMA PENGEMBALIAN SECARA PRO RATA ATAS BIAYA YANG DIBAYARKAN UNTUK PRODUK

## RED HAT YANG CACAT TERSEBUT SEJAK TANGGAL BERLAKUNYA PENGAKHIRAN.

- 5.3** The Red Hat Products have not been tested in all situations under which they may be used. Red Hat will not be liable for the results obtained through use of the Red Hat Products and you are solely responsible for determining appropriate uses for the Red Hat Products and for all results of such use. In particular, Red Hat Products are not specifically designed, manufactured or intended for use in (a) the design, planning, construction, maintenance, control, or direct operation of nuclear facilities; (b) aircraft control, navigation, or communication systems; (c) weapons systems; (d) direct life support systems; or (e) or other similar hazardous environments.
- 5.3** Produk Red Hat belum diuji di semua kemungkinan situasi dimana mereka dapat digunakan. Red Hat tidak akan bertanggung jawab atas hasil yang didapatkan melalui penggunaan Produk Red Hat dan Anda bertanggung jawab secara mutlak untuk menentukan penggunaan yang layak dari Produk Red Hat dan atas seluruh hasil dari penggunaan tersebut. Secara khusus, Produk Red Hat tidak secara khusus dirancang, diproduksi, atau ditujukan penggunaannya untuk (a) perancangan, perencanaan, pembangunan, pemeliharaan, pengendalian, atau pengoperasian langsung fasilitas nuklir, (b) sistem pengendalian, navigasi atau komunikasi pesawat terbang (c) sistem persenjataan, (d) sistem alat bantu kehidupan langsung (e) atau lingkungan berbahaya serupa lainnya.
- 6. Open Source Assurance.** Purchases of Subscriptions may entitle you to participate in Red Hat's Open Source Assurance Program, which is described at <http://www.redhat.com/rhel/details/assurance/> and provides certain protections in the event of a third party infringement claim. The terms for this optional program are subject to the agreement at [http://www.redhat.com/legal/open\\_source\\_assurance\\_agreement.html](http://www.redhat.com/legal/open_source_assurance_agreement.html).
- 6. Jaminan Sumber Terbuka** Pembelian Langganan akan memungkinkan Anda untuk ikut serta dalam Program Jaminan Sumber Terbuka dari Red Hat, yang dijelaskan di <http://www.redhat.com/rhel/details/assurance/> serta memberi Anda perlindungan tertentu apabila terjadi klaim pelanggaran pihak ketiga. Ketentuan untuk program opsional ini tunduk pada perjanjian di [http://www.redhat.com/legal/open\\_source\\_assurance\\_agreement.html](http://www.redhat.com/legal/open_source_assurance_agreement.html).
- 7. Red Hat Online Properties.** You may be required to create an account to access Red Hat websites and portals. You will provide accurate information when creating an account. You will not access or create multiple accounts in a manner that is (a) intended to avoid, or has the effect of avoiding, payment of Fees; (b) circumventing thresholds or Unit limitations associated with your account; or (c) intended to violate the Agreement. You are solely responsible for all activities in connection with your account and will notify Red Hat promptly if you become aware of any unauthorized use. Your use and access may also be subject to the Product Appendices applicable to the Red Hat Product.
- 7. Properti Online Red Hat.** Anda mungkin diharuskan untuk membuat akun untuk mengakses situs web dan portal Red Hat. Anda akan memberikan informasi akurat saat membuat Akun. Anda tidak akan mengakses atau membuat beberapa akun dengan cara-cara yang (a) dimaksudkan untuk menghindari, atau memberikan dampak terhindar dari, pembayaran Biaya; (b) mengelak dari ambang batas atau pembatasan Unit yang berhubungan dengan akun Anda; atau (c) dimaksudkan untuk melanggar Perjanjian. Anda bertanggung jawab mutlak atas semua aktivitas yang berhubungan dengan akun Anda dan akan segera memberi tahu Red Hat jika Anda mengetahui setiap penggunaan tanpa izin. Penggunaan dan akses Anda juga mungkin tunduk kepada Lampiran Produk yang berlaku untuk Produk Red Hat.
- 8. Confidentiality**
- 8.1** Recipient (a) will not disclose Confidential Information of Discloser to any third party unless Discloser approves the disclosure in writing or the disclosure is otherwise permitted under this Section 8; (b) will use the same degree of care to protect Confidential Information of Discloser as it uses to protect its own confidential information of a similar nature, but in no event less than reasonable care; and (c) may disclose Confidential Information of the Discloser only to its employees, Affiliates, agents, and contractors with a need to know, and to its auditors and legal counsel, in each case, who are under a written obligation (or other professional obligation) to keep such information confidential using standards of confidentiality no less restrictive than those required by this Section 8. These obligations will continue for a period of two (2) years following initial disclosure of the particular Confidential Information. A Recipient may disclose Confidential Information if it is required to do so by applicable law, regulation or court order but, where legally permissible and feasible, will provide advance notice to the Discloser to enable the Discloser to seek a protective order or other similar protection
- 8.1** Penerima (a) tidak akan mengungkapkan Informasi Rahasia dari Pihak Pengungkap ke pihak ketiga manapun kecuali Pihak Pengungkap menyetujui pengungkapan tersebut secara tertulis atau pengungkapan tersebut diizinkan menurut Bagian 8 ini; (b) akan menggunakan tingkat pengamanan yang sama untuk melindungi Informasi Rahasia Pihak Pengungkap seperti yang mereka gunakan untuk melindungi informasi rahasianya yang memiliki sifat serupa, namun tidak boleh kurang dari tingkat pengamanan yang wajar; dan (c) boleh mengungkapkan Informasi Rahasia Pihak Pengungkap hanya kepada karyawannya, Afiliasinya, agen, dan kontraktornya yang perlu mengetahuinya, dan kepada auditor dan penasihat hukumnya, yang masing-masing, terikat kewajiban tertulis (atau kewajiban profesional lain) untuk menjaga kerahasiaan informasi tersebut menggunakan standar kerahasiaan yang tidak kurang ketat dari yang disyaratkan oleh Bagian 8 ini. Kewajiban-kewajiban ini akan berlanjut selama dua (2) tahun setelah pengungkapan awal Informasi Rahasia tertentu. Penerima boleh mengungkapkan Informasi Rahasia jika diharuskan oleh hukum yang berlaku, peraturan, atau perintah pengadilan namun, jika diperbolehkan secara hukum dan jika memungkinkan, akan memberikan pemberitahuan sebelumnya kepada Pihak Pengungkap agar Pihak Pengungkap dapat meminta perintah perlindungan atau perlindungan serupa lainnya.
- 8.2** Information is not Confidential Information, if (a) the information is or becomes publicly available other than as a result of the Recipient's breach of this Agreement; (b) the Recipient, at the
- 8.2** Informasi bukan termasuk Informasi Rahasia, jika: (a) informasi tersebut adalah atau menjadi tersedia untuk umum selain sebagai akibat dari pelanggaran Penerima terhadap Perjanjian ini, (b)

time of disclosure, knows or possesses the information without obligation of confidentiality or thereafter obtains the information from a third party not under an obligation of confidentiality; (c) the Recipient independently develops the information without use of the Discloser's Confidential Information; (d) the information is generally known or easily developed by someone with ordinary skills in the business of the Recipient; or (e) the information is licensed under an Open Source License (as defined by the Open Source Initiative (<https://opensource.org/>)).

**8.3** Confidential Information that is disclosed prior to termination of this Agreement will remain subject to this Agreement for the period set forth above. Upon written request of the Discloser, the Recipient will promptly return or destroy all Confidential Information, except for Confidential Information stored in routine back-up media not accessible during the ordinary course of business.

## **9. Client Information, Feedback, Reservation of Rights, & Review**

**9.1 Client Information.** If you provide Client Information in connection with your use of or access to Red Hat Products, Red Hat, its Affiliates, and Suppliers may use such Client Information in connection with the Red Hat Products (subject to Section 8 with respect to disclosure of client information that constitutes Confidential Information). You represent and warrant that your provision (and Red Hat's use) of Client Information under this Agreement will not require any additional consents or licenses, will comply with applicable law, and will not violate any intellectual property, proprietary, privacy, or other right of any third party. As between Red Hat and you, subject to the rights granted in this Section, you retain all of your rights in and to Client Information. You acknowledge that to provide the Services, it may be necessary for Client Information to be transferred between Red Hat, its Affiliates, Business Partners, and/or Suppliers, which may be located worldwide.

**9.2 Data Protection.** Except with respect to Online Services covered by Product Appendix 4, you agree not to provide to Red Hat personal data subject to the General Data Protection Regulation (the "GDPR") or a similar law requiring a contract governing the processing of personal data between You and Red Hat where Red Hat is acting as a processor (as such term is defined in the GDPR or the applicable law) on behalf of you as part of the Services. In the event of a change where Red Hat will act as a processor of personal data, you will notify Red Hat in advance in writing and the parties shall agree on the terms of a data processing addendum, which will amend this Agreement, as is reasonably required to comply with GDPR and similar data protection laws, if applicable

**9.3 Feedback.** You may voluntarily provide Red Hat with Feedback in connection with Red Hat Products, but have no obligation to do so. If you choose to do so, Red Hat may use Feedback for any purpose, including incorporating the Feedback into, or using the Feedback to develop and improve. Red Hat Products and other Red Hat offerings without attribution or compensation. You grant Red Hat a perpetual and irrevocable license to use all Feedback for any purpose. You agree to provide Feedback to Red Hat only in compliance with applicable laws and you represent that you have the authority to provide the Feedback and that Feedback will not include proprietary information of a third party..

**9.4 Reservation of Rights.** Red Hat grants to you only those rights expressly granted in the Agreement with respect to the Red Hat Products and reserves all other rights in and to the Red Hat Products (including all intellectual property rights). Red Hat may collect and use for any purpose aggregate anonymous data about your use of the Red Hat Products. Nothing in this Agreement will limit Red Hat from providing software, materials, or services for itself or other

Penerima, pada saat pengungkapan, mengetahui atau memiliki informasi tanpa kewajiban kerahasiaan atau kemudian menerimanya dari pihak ketiga yang tidak terikat kewajiban kerahasiaan, (c) Penerima secara mandiri mengembangkan informasi tersebut tanpa menggunakan Informasi Rahasia Pihak Pengungkap, (d) informasi tersebut secara umum diketahui atau dengan mudah dikembangkan oleh seseorang dengan kemampuan biasa dalam bidang usaha Penerima, atau (e) informasi tersebut dilisensikan menurut Lisensi Sumber Terbuka (sebagaimana didefinisikan oleh Inisiatif Sumber Terbuka (<https://opensource.org/>)).

**8.3** Informasi Rahasia yang diungkapkan sebelum pengakhiran Perjanjian ini akan tetap tunduk pada Perjanjian ini selama jangka waktu yang disebutkan di atas. Sesuai permintaan tertulis dari Pihak Pengungkap, Penerima harus segera mengembalikan atau menghancurkan semua Informasi Rahasia, kecuali untuk Informasi Rahasia yang disimpan dalam media cadangan rutin yang tidak dapat diakses selama praktik bisnis biasa.

## **9. Informasi Klien, Ulasan, Kepemilikan Hak, & Peninjauan**

**9.1 Informasi Klien.** Jika Anda memberikan Informasi Klien sehubungan dengan penggunaan atau akses Anda ke Produk Red Hat, Red Hat, Afiliasinya, dan Pemasok dapat menggunakan Informasi Klien tersebut sehubungan dengan Produk Red Hat (tunduk pada Bagian 8 sehubungan dengan pengungkapan informasi klien yang merupakan Informasi Rahasia). Anda mewakili dan menjamin bahwa penyediaan Informasi Klien oleh Anda (dan penggunaannya oleh Red Hat) menurut Perjanjian ini tidak akan memerlukan izin atau lisensi tambahan apa pun, mematuhi hukum yang berlaku, dan tidak akan melanggar hak kekayaan intelektual, hak milik, privasi, atau hak lain milik pihak ketiga mana pun. Antara Red Hat dan Anda, tunduk pada hak-hak yang diberikan dalam Bagian ini, Anda memegang semua hak Anda terkait Informasi Klien. Anda mengakui bahwa untuk menyediakan Layanan, Informasi Klien mungkin perlu ditransfer antara Red Hat, Afiliasinya, Mitra Bisnis, dan/atau Pemasoknya, yang dapat berlokasi di seluruh dunia.

**9.2 Perlindungan data.** Kecuali sehubungan dengan Layanan Online yang tercakup dalam Lampiran Produk 4, Anda setuju untuk tidak memberikan data pribadi Red Hat yang tunduk pada Peraturan Perlindungan Data Umum ("GDPR") atau undang-undang serupa yang mewajibkan kontrak yang mengatur pemrosesan data pribadi antara Anda dan Red Hat di mana Red Hat bertindak sebagai pemroses (sebagaimana istilah tersebut didefinisikan dalam GDPR atau hukum yang berlaku) atas nama Anda sebagai bagian dari Layanan. Dalam hal terjadi perubahan di mana Red Hat akan bertindak sebagai pemroses data pribadi, Anda akan memberi tahu Red Hat sebelumnya secara tertulis dan para pihak akan menyetujui persyaratan adendum pemrosesan data, yang akan mengubah Perjanjian ini, sebagaimana diperlukan secara wajar untuk mematuhi dengan GDPR dan undang-undang perlindungan data serupa, jika berlaku.

**9.3 Ulasan.** Anda mungkin akan secara sukarela memberikan Ulasan kepada Red Hat terkait Produk Red Hat, namun Anda tidak diwajibkan untuk melakukannya. Jika Anda memilih untuk melakukannya, Red Hat dapat menggunakan Ulasan untuk tujuan apa pun, termasuk menyertakan Ulasan ke, atau menggunakan Ulasan untuk mengembangkan dan meningkatkan Produk Red Hat dan penawaran Red Hat lain tanpa menyebut Anda atau memberi kompensasi kepada Anda. Anda memberi Red Hat lisensi kekal dan tidak dapat dibatalkan untuk menggunakan semua Ulasan untuk tujuan apa pun. Anda setuju untuk memberikan Ulasan kepada Red Hat sesuai dengan hukum yang berlaku dan Anda menyatakan bahwa Anda memiliki wewenang untuk memberikan Ulasan tersebut dan bahwa Ulasan tersebut tidak akan mengandung informasi khusus milik pihak ketiga.

**9.4 Kepemilikan Hak.** Red Hat hanya memberi Anda hak-hak yang secara tegas disebutkan di dalam Perjanjian ini berkaitan dengan Produk Red Hat dan memegang semua hak lain terkait Produk Red Hat (termasuk semua hak atas kekayaan intelektual). Red Hat dapat mengumpulkan dan menggunakan agregat data anonim tentang penggunaan Produk Red Hat oleh Anda untuk tujuan apa pun. Tidak ada dalam Perjanjian ini yang akan membatasi Red Hat dari menyediakan perangkat lunak,

clients, irrespective of the possible similarity of such software, materials or services to those that might be delivered to you, Nothing will prohibit or restrict either party's right to develop, use or market products or services similar to or competitive with the other party; provided, however, that neither party is relieved of its obligations under Section 8 of this Agreement.

**10. Review.** While the Agreement is in effect and for one (1) year thereafter, Red Hat or its designee, acting in accordance with Section 8, may inspect your facilities and records to verify your compliance with this Agreement. You agree to (a) respond promptly to requests for information, documents and/or records; (b) grant appropriate access for on-site visits in order to verify your compliance; and (c) reasonably cooperate in connection with any such verification. Red Hat will provide at least ten (10) days prior written notice for any on-site visits, and will conduct on-site visits during regular business hours in a manner that reasonably minimizes interference with your business. If Red Hat notifies you of any noncompliance or underpayment, then you will resolve the noncompliance and/or underpayment within fifteen (15) days from the date of notice. If the underpayment exceeds five percent (5%), then you will also reimburse Red Hat for the cost of the inspection.

## 11. Limitations

**11.1 DISCLAIMER OF DAMAGES.** TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, NEITHER PARTY, NOR ITS AFFILIATES, WILL BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, SPECIAL, INDIRECT, EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES, OR FOR ANY DAMAGES FOR LOST OR DAMAGED DATA, LOST PROFITS, LOST SAVINGS OR BUSINESS OR SERVICE INTERRUPTION, EVEN IF SUCH PARTY WAS ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES, AND REGARDLESS OF THE FAILURE OF ESSENTIAL PURPOSE OF ANY LIMITED REMEDY.

**11.2 LIMITATION OF LIABILITY.** TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, RED HAT'S AND ITS AFFILIATES' TOTAL AND AGGREGATE LIABILITY WITH RESPECT TO ANY CLAIM ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT WILL NOT EXCEED THE FEES RECEIVED BY RED HAT WITH RESPECT TO THE PARTICULAR RED HAT PRODUCT GIVING RISE TO LIABILITY UNDER THE MOST APPLICABLE ORDERING DOCUMENT(S) DURING THE TWELVE (12) MONTHS IMMEDIATELY PRECEDING THE FIRST EVENT GIVING RISE TO SUCH CLAIM; PROVIDED THAT IN NO EVENT WILL RED HAT'S AND ITS AFFILIATES' TOTAL AND AGGREGATE LIABILITY FOR ALL CLAIMS ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT EXCEED THE FEES RECEIVED BY RED HAT DURING THE TWELVE (12) MONTHS IMMEDIATELY PRECEDING THE FIRST EVENT GIVING RISE TO LIABILITY UNDER THIS AGREEMENT. THIS LIMITATION APPLIES REGARDLESS OF THE NATURE OF THE CLAIM, WHETHER BASED ON CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), STATUTE OR OTHER LEGAL THEORY. THESE LIMITATIONS DO NOT LIMIT CLAIMS OF BODILY INJURY (INCLUDING DEATH) AND DAMAGE TO REAL OR TANGIBLE PERSONAL PROPERTY CAUSED BY THE NEGLIGENCE OF RED HAT OR ITS AFFILIATES.

**12. Governing Law and Claims.** This Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of

material, atau layanan untuknya sendiri atau untuk klien lain, terlepas dari kemungkinan kemiripan perangkat lunak, material, atau layanan tersebut dengan yang mungkin dikirimkan kepada Anda. Tidak ada yang akan melarang atau membatasi hak salah satu pihak untuk mengembangkan, menggunakan, atau memasarkan produk atau layanan yang serupa atau bersaing dengan pihak lain; dengan ketentuan, bahwa, tidak ada pihak yang dibebaskan dari kewajibannya berdasarkan Bagian 8 dari Perjanjian ini.

**10. Peninjauan.** Sepanjang Perjanjian ini berlaku dan selama satu (1) tahun setelahnya, Red Hat atau pihak yang ia tunjuk, yang bertindak sesuai dengan Bagian 8, dapat melakukan inspeksi ke fasilitas dan data Anda untuk memverifikasi kepatuhan Anda terhadap Perjanjian ini. Anda setuju untuk (a) segera merespons permintaan informasi, dokumen dan/atau data, (b) memberikan akses yang wajar atas kunjungan lapangan untuk memverifikasi kepatuhan Anda, dan (c) bekerja sama secara wajar dengan verifikasi tersebut. Red Hat akan memberikan sekurang-kurangnya sepuluh (10) hari pemberitahuan tertulis terlebih dahulu untuk kunjungan lapangan, dan akan melaksanakan kunjungan lapangan selama jam kerja normal dengan cara-cara yang secara wajar meminimalisir gangguan pada bisnis Anda. Jika Red Hat memberi tahu Anda terkait adanya ketidakpatuhan atau kekurangan pembayaran, Anda akan menyelesaikan ketidakpatuhan dan/atau kekurangan pembayaran tersebut dalam lima belas (15) sejak tanggal pemberitahuan. Jika kekurangan pembayaran melampaui lima persen (5%), maka Anda juga akan membayar kembali biaya inspeksi kepada Red Hat.

## 11. Batasan

**11.1 PENAFIAN KERUGIAN SEJAUH DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, TIDAK ADA PIHAK, ATAUPUN AFILIASINYA, AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS KERUGIAN INSIDENTAL, KONSEKUENSIAL KHUSUS, TIDAK LANGSUNG, PUNITIF, ATAU ATAS SEMUA KERUGIAN BERUPA HILANGNYA ATAU RUSAKNYA DATA, HILANGNYA KEUNTUNGAN, HILANGNYA TABUNGAN, ATAU GANGGUAN BISNIS ATAU LAYANAN, BAHKAN MESKIPUN PIHAK TERSEBUT TELAH DIBERITAHU KEMUNGKINAN TERJADINYA KERUGIAN TERSEBUT, DAN TERLEPAS DARI KEGAGALAN TUJUAN PENTING TINDAKAN PERBAIKAN TERBATAS APA PUN.**

**11.2 BATASAN TANGGUNG JAWAB.** SEJAUH DIPERBOLEHKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, TOTAL DAN AGREGAT TANGGUNG JAWAB RED HAT DAN AFILIASINYA TERKAIT KLAIM YANG BERHUBUNGAN DENGAN ATAU MUNCUL DARI PERJANJIAN INI TIDAK AKAN MELAMPAUI BIAYA YANG DITERIMA OLEH RED HAT TERKAIT PRODUK RED HAT TERTENTU YANG MEMUNCULKAN TANGGUNG JAWAB TERSEBUT BERDASARKAN DOKUMEN PEMESANAN YANG PALING BERLAKU SELAMA DUA BELAS (12) BULAN SEBELUM PERISTIWA PERTAMA YANG MEMUNCULKAN KLAIM TERSEBUT; DENGAN KETENTUAN BAHWA DALAM KONDISI APA PUN TOTAL TANGGUNG JAWAB KUMULATIF RED HAT DAN AFILIASINYA TERHADAP SEMUA KLAIM YANG MUNCUL DARI ATAU BERKAITAN DENGAN PERJANJIAN INI TIDAK AKAN MELAMPAUI BIAYA YANG DITERIMA OLEH RED HAT SELAMA DUA BELAS (12) BULAN SETELAH PERISTIWA PERTAMA YANG MEMUNCULKAN TANGGUNG JAWAB BERDASARKAN PERJANJIAN INI. BATASAN INI BERLAKU TANPA DIPENGARUHI OLEH SIFAT KLAIM, BAIK KONTRAK, PERBUATAN MELAWAN HUKUM (TERMASUK KELALAIAN), PERUNDANG-UNDANGAN, ATAU TEORI LEGAL LAINNYA. BATASAN-BATASAN INI TIDAK MEMBATASI KLAIM CEDERA FISIK (TERMASUK KEMATIAN) DAN KERUSAKAN PROPERTI PRIBADI YANG REAL ATAU NYATA YANG DISEBABKAN OLEH KELALAIAN RED HAT ATAU AFILIASINYA.

**12. Hukum yang Mengatur dan Klaim.** Perjanjian ini diatur oleh dan ditafsirkan sesuai dengan hukum Republik Indonesia tanpa



Indonesia without giving effect to any conflicts of laws provisions. To the extent permissible, the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply, even if adopted as part of the laws of the Republic of Indonesia. Any claim, suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement or its subject matter shall be referred by either party to arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Singapore International Arbitration Centre ("SIAC") as presently in force and the award made in pursuance thereof shall be binding on the parties. The seat of Arbitration shall be Singapore. The proceedings of arbitration shall be conducted in English. The arbitral tribunal shall consist of one (1) arbitrator to be appointed by the mutual agreement of the Parties, failing which the appointment shall be made by the president of the SIAC. The decision or award so given by the arbitrators shall be final and binding on the parties hereto. Any party may at any time without regard to any notice periods required by the provisions hereof, and as often as is necessary or appropriate, seek interlocutory, provisional or interim relief or remedies from any court of competent jurisdiction (including, without limitation, to the extent available under applicable law, a temporary restraining order or preliminary injunction). No claim or action, regardless of form, arising out of or related to the Agreement may be brought by either party more than one (1) year after the party first became aware, or reasonably should have been aware of the basis for the claim. To the fullest extent permitted, each party waives the right to trial by jury in any legal proceeding arising out of or relating to this Agreement or the transactions contemplated hereby.

### 13. Miscellaneous

**13.1 Export.** Red Hat may supply you with Controlled Materials. You agree to comply with all applicable export and import laws or regulations, including any local laws in your jurisdiction concerning your right to import, export or use Controlled Materials and agree that Red Hat is not responsible for your compliance. Without limiting the foregoing, you agree that you will not export, disclose, re-export or transfer the Controlled Materials, directly or indirectly, to (a) any U.S. embargoed destination; (b) any party who you know or have reason to know will utilize them in the design, development or production of nuclear, chemical or biological weapons, or rocket systems, space launch vehicles, or sounding rockets, unmanned air vehicle systems, or any other restricted end-use; or (c) anyone on (or controlled by a person or entity on) a U.S. government restricted persons list, including those who have been prohibited from participating in U.S. export transactions by any federal agency of the U.S. government. You will not provide Red Hat with any data or engage Red Hat in any activity subject to the ITAR. Red Hat may terminate the Agreement and/or the applicable Order Form without liability to you if (a) you breach (or Red Hat believes you have breached) this paragraph or the export provisions of an end user license agreement for any Software; or (b) Red Hat is prohibited by law or otherwise restricted from providing Red Hat Products to you.

**13.2 Notices.** Notices must be in English and in Bahasa Indonesian, in writing, and will be deemed given upon receipt, after being sent using a method that provides for positive confirmation of delivery, including through an automated receipt or by electronic log, to the address(es) or email address provided by you. Any notice from you to Red Hat must include a copy sent to: Red Hat, Inc., Attention: General Counsel, 100 East Davie Street, Raleigh, North Carolina 27601, United States; Email: legal-notices@redhat.com. Billing notices to you will be addressed to the billing contact designated by you.

memengaruhi pertentangan ketentuan hukum apa pun. Sejauh diizinkan, Konvensi PBB tentang Kontrak Penjualan Barang Internasional tidak akan berlaku, bahkan jika diadopsi menjadi bagian dari hukum Republik Indonesia. Klaim, gugatan, tindakan, atau proses apa pun yang muncul atau berhubungan dengan Perjanjian ini atau pokok bahasannya harus diarahkan oleh salah satu pihak kepada arbitrase sesuai dengan Aturan Arbitrase Singapore International Arbitration Centre ("SIAC") yang sedang berlaku dan putusannya mengikat semua pihak. Tempat Arbitrase harus berada di Singapura. Proses arbitrase harus dilakukan dalam bahasa Inggris. Majelis arbitrase harus terdiri dari (1) arbiter yang ditunjuk dengan kesepakatan bersama semua Pihak, apabila gagal maka penunjukan dilakukan oleh pimpinan SIAC. Keputusan atau putusan yang diberikan oleh arbiter bersifat final dan mengikat para pihak dalam Perjanjian ini. Setiap pihak dapat sewaktu-waktu tanpa mempertimbangkan periode pemberitahuan yang diwajibkan oleh ketentuan di sini, dan kapan saja diperlukan, meminta putusan atau tindakan perbaikan interlocutori, sementara, atau sela dari pengadilan yang berwenang (termasuk, tanpa batasan, perintah perlindungan sementara atau penetapan pendahuluan, sepanjang tersedia dalam hukum yang berlaku). Tidak ada klaim atau tindakan apa pun, terlepas dari bentuknya, yang muncul dari atau terkait dengan Perjanjian ini dapat diajukan oleh pihak mana pun lebih dari satu (1) tahun setelah pihak tersebut pertama kali mengetahui, atau secara wajar seharusnya mengetahui, dasar klaim tersebut. Sejauh diizinkan secara penuh, masing-masing pihak mengesampingkan hak pengadilan juri dalam proses hukum apa pun yang muncul dari atau berhubungan dengan Perjanjian ini atau transaksi yang dimaksud dalam Perjanjian ini.

### 13. Lain-Lain

**13.1 Ekspor.** Red Hat dapat memasok Anda dengan Material Terkendali. Anda setuju untuk mematuhi semua hukum dan peraturan ekspor dan impor yang berlaku, termasuk hukum setempat di wilayah hukum Anda terkait hak Anda untuk mengimpor, mengekspor atau menggunakan Material Terkendali dan setuju bahwa Red Hat tidak bertanggung jawab atas kepatuhan Anda. Tanpa membatasi hal-hal di atas, Anda setuju untuk tidak mengekspor, mengungkapkan, mengekspor ulang atau memindahkan Material Terkendali, langsung maupun tidak langsung, ke: (a) tujuan yang diembargo oleh AS; (b) pihak mana pun yang Anda tahu atau secara beralasan Anda tahu akan menggunakannya dalam rancangan, pengembangan atau pembuatan senjata nuklir, kimiawi atau biologis, atau sistem roket, kendaraan luar angkasa, atau roket penelitian, atau sistem kendaraan udara tanpa awak, atau penggunaan akhir terlarang lainnya; atau (c) siapa pun yang tercantum (atau dikendalikan oleh orang atau entitas yang tercantum) dalam daftar orang-orang yang diblokir pemerintah AS, termasuk orang-orang yang dilarang berpartisipasi dalam transaksi ekspor AS oleh lembaga federal pemerintah AS. Anda tidak akan memberi Red Hat dengan data apa pun atau melibatkan Red Hat dalam aktivitas apa pun dengan tunduk pada Pasal 120 Peraturan Lalu Lintas Persenjataan Internasional (ITAR). Selain itu, Anda tidak akan, dan tidak akan mengizinkan pihak ketiga di bawah kendali Anda untuk menggunakan Layanan Red Hat untuk aktivitas apa pun yang tunduk pada ITAR. Red Hat dapat mengakhiri Perjanjian dan/atau Formulir Pesanan yang berlaku tanpa bertanggung jawab kepada Anda jika (a) Anda melanggar (atau Red Hat yakin bahwa Anda telah melanggar) ayat ini atau ketentuan ekspor di perjanjian lisensi pengguna akhir untuk Perangkat Lunak apa pun; atau (b) Red Hat dilarang oleh hukum atau dibatasi untuk tidak menyediakan Produk Red Hat untuk Anda.

**13.2 Pemberitahuan.** Pemberitahuan harus dibuat dalam bahasa Inggris dan bahasa Indonesia, secara tertulis, dan akan dianggap telah diberikan setelah diterima, setelah dikirimkan menggunakan metode yang menyediakan konfirmasi positif pengiriman, termasuk melalui resi otomatis atau log elektronik, ke alamat atau email yang Anda berikan. Pemberitahuan apa pun dari Anda kepada Red Hat harus menyertakan salinan yang dikirimkan ke: Red Hat, Inc., Ditujukan untuk: General Counsel, 100 East Davie Street, Raleigh, North Carolina 27601, United States; Email: legal-notices@redhat.com. Pemberitahuan penagihan untuk Anda akan dialamatkan ke kontak penagihan yang telah Anda tetapkan.

- 13.3 Assignment.** Upon written notice, either party may assign this Agreement to (a) an Affiliate; or (b) a successor or acquirer pursuant to a merger or sale of all or substantially all of such party's assets if, in each case, the assignee's financial condition and creditworthiness are deemed sufficient by the non-assigning party and the assignment will not affect the non-assigning party's obligations under the Agreement. Any other assignment will be deemed void and ineffective without the prior written consent of the other party. Subject to the foregoing, this Agreement will be binding upon and will insure to the benefit of the parties and their respective successors and permitted assigns.
- 13.4 Waiver.** A waiver by a party under this Agreement is only valid if in writing and signed by an authorized representative of such party. A delay or failure of a party to exercise any rights under this Agreement will not constitute or be deemed a waiver or forfeiture of such rights
- 13.5 Independent Contractors.** The parties are independent contractors and nothing in the Agreement creates an employment, partnership or agency relationship between the parties or any Affiliate. Each party is solely responsible for supervision, control and payment of its personnel. Red Hat may subcontract Services to third parties or Affiliates as long as (a) subcontractors agree to protect Confidential Information and (b) Red Hat remains responsible to you for performance of its obligations.
- 13.6 Third Party Beneficiaries.** The Agreement is binding on the parties to the Agreement and, other than as expressly provided in the Agreement, nothing in this Agreement grants any other person or entity any right, benefit or remedy.
- 13.7 Force Majeure.** Neither party is responsible for nonperformance or delay in performance of its obligations (other than payment of Fees) due to causes beyond its reasonable control.
- 13.8 Complete Agreement and Order of Precedence.** The Agreement represents the complete agreement between the parties with respect to its subject matter and supersedes all prior and contemporaneous agreements and proposals, whether written or oral, with respect to such subject matter. Any terms contained in any other documentation that you deliver to Red Hat, including any purchase order or other order-related document (other than an Order Form), are void and will not become part of the Agreement or otherwise bind the parties. If there is a conflict between the General Terms, the Product Appendices and/or an Order Form, the General Terms will control unless otherwise expressly provided in the Product Appendices or Order Form.
- 13.9 Counterparts.** The Agreement may be executed in counterparts, each of which will be deemed an original and all of which will constitute one and the same document. The parties may exchange signature pages by email or electronic signature process and such signatures will be effective to bind the parties to the Agreement.
- 13.10 Severable.** If any provision of the Agreement is held by a court of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable, the remaining provisions of this Agreement will remain in effect to the greatest extent permitted by law.
- 13.11 Language.** The Agreement is executed in English and in Bahasa Indonesia. Both English and Bahasa Indonesia versions shall have equal authenticity. The English version of the Agreement is binding on the Parties and Law No. 24 of 2009 regarding National Flag, Language, National Emblem and National Anthem does not discharge or nullify the Parties' obligations under the English version of the Agreement. The English language prevails in the event of any inconsistency. In the event of conflict or inconsistency between the Bahasa Indonesia version and the English version of the Agreement, or any dispute regarding the interpretation of any provision in the English version or the Bahasa Indonesia version of this Agreement, the relevant
- 13.3 Pengalihan.** Dengan memberikan pemberitahuan tertulis, salah satu pihak dapat mengalihkan Perjanjian ini kepada (a) Afiliasi; atau (b) penerus atau pengakuisisi ketika terjadi merger atau penjualan semua atau sebagian besar aset pihak tersebut jika, dalam setiap kasus, kondisi keuangan dan kelayakan kredit penerima pengalihan dianggap cukup oleh pihak yang tidak mengalihkan dan pengalihan tersebut tidak akan memengaruhi kewajiban pihak yang tidak mengalihkan berdasarkan Perjanjian ini. Pengalihan lain akan dianggap tidak sah dan tidak berlaku tanpa ada persetujuan tertulis sebelumnya dari pihak lainnya. Tunduk pada hal di atas, Perjanjian ini akan mengikat dan akan menjamin untuk kepentingan semua pihak dan masing-masing penerus dan penerima pengalihannya yang diperbolehkan.
- 13.4 Pengesampingan.** Pengesampingan oleh salah satu pihak di Perjanjian ini hanya sah apabila dalam bentuk tertulis dan ditandatangani oleh perwakilan sah pihak tersebut. Keterlambatan atau kegagalan salah satu pihak dalam menjalankan hak apa pun di dalam Perjanjian ini bukan dan tidak akan dianggap sebagai pengesampingan atau pencabutan hak tersebut.
- 13.5 Kontraktor Independen.** Para pihak adalah kontraktor independen dan tidak ada bagian dalam Perjanjian yang menciptakan hubungan kepegawaian, kemitraan atau keagenan antar pihak atau Afiliasi mana pun. Masing-masing pihak bertanggung jawab mutlak atas pengawasan, pengendalian dan pembayaran personelinnya. Red Hat dapat mengontrakkan kembali Layanan kepada pihak ketiga atau Afiliasi selama (a) subkontraktor setuju untuk menjaga Informasi Rahasia dan (b) Red Hat tetap bertanggung jawab kepada Anda atas pelaksanaan kewajibannya.
- 13.6 Penerima Manfaat Pihak Ketiga.** Perjanjian mengikat para pihak dalam Perjanjian dan, selain yang disebutkan secara tegas dalam Perjanjian ini, tidak ada bagian di dalam Perjanjian ini yang memberi hak, manfaat, atau tindakan perbaikan apa pun kepada orang atau entitas lain mana pun.
- 13.7 Force Majeure.** Semua pihak tidak bertanggung jawab atas kegagalan atau keterlambatan pelaksanaan kewajibannya (selain pembayaran Biaya) karena sebab-sebab yang berada di luar kendalinya secara wajar.
- 13.8 Perjanjian Lengkap dan Urutan Prioritas.** Perjanjian mewakili perjanjian lengkap antar para pihak berkaitan dengan pokok bahasannya dan menggantikan semua perjanjian dan proposal sebelumnya atau bersamaan, baik tertulis maupun lisan, berkaitan dengan pokok bahasan tersebut. Semua ketentuan yang terkandung di dalam dokumentasi lain yang Anda kirimkan ke Red Hat, termasuk pesanan pembelian atau dokumen terkait pesanan lain (selain Formulir Pesanan), tidak sah dan tidak akan menjadi bagian dari Perjanjian dan tidak mengikat para pihak. Jika ada pertentangan antara Ketentuan Umum, Lampiran Produk dan/atau Formulir Pesanan, Ketentuan Umum yang akan mengendalikan kecuali jika dinyatakan berbeda secara tegas di dalam Lampiran Produk atau Formulir Pesanan.
- 13.9 Salinan Terpisah.** Perjanjian dapat ditandatangani secara terpisah, yang masing-masingnya akan dianggap sebagai salinan asli dan semuanya adalah satu dokumen yang sama. Para pihak dapat tukar-menukar halaman tanda tangan melalui email atau proses tanda tangan elektronik dan tanda tangan tersebut akan berlaku dan mengikat para pihak dengan Perjanjian ini.
- 13.10 Keterpisahan.** Jika ada ketentuan dalam Perjanjian dianggap tidak sah atau tidak berlaku oleh pengadilan yang berwenang, ketentuan lain dalam Perjanjian ini akan tetap berlaku sepanjang diperbolehkan oleh hukum.
- 13.11 Bahasa.** Perjanjian ditandatangani dalam bahasa Inggris dan bahasa Indonesia. Versi bahasa Inggris maupun bahasa Indonesia memiliki otentisitas yang setara. Versi bahasa Inggris Perjanjian mengikat para Pihak dan Undang-Undang No. 24 tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa, Dan Lambang Negara, Serta Lagu Kebangsaan tidak melepaskan atau membatalkan kewajiban para Pihak yang ada di dalam versi bahasa Inggris Perjanjian. Bahasa Inggris yang berlaku apabila terjadi ketidaksesuaian. Apabila terjadi pertentangan atau ketidaksesuaian antara versi bahasa Indonesia dan bahasa



Bahasa Indonesia text will be deemed to be amended to conform with and to make the relevant Bahasa Indonesia text consistent with the relevant English text.

Inggris Perjanjian, atau terjadi sengketa terkait penafsiran ketentuan dalam versi bahasa Inggris atau bahasa Indonesia Perjanjian ini, teks bahasa Indonesia yang relevan akan dianggap diubah agar sesuai dan menjadikan teks Bahasa Indonesia yang relevan selaras dengan teks bahasa Inggris yang relevan.

## 14. Definitions

- 14.1 “Affiliate”** means an entity that owns or controls, is owned or controlled by, or is under common control or ownership with a party, where “control” is the possession, direct or indirect, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of an entity, whether through ownership of voting securities, by contract or otherwise.
- 14.2 “Agreement”** has the meaning as set forth in Section 1.2.
- 14.3 “Business Partner”** means a cloud provider, distributor, reseller, OEM or other third party authorized to resell or distribute Red Hat Products.
- 14.4 “Business Partner order”** means an order for a Red Hat Product placed through a Business Partner.
- 14.5 “Client” or “you”** means the person or entity acquiring the right to use or access the Red Hat Products and which is a party to this Agreement.
- 14.6 “Client Information”** means any data, information, software or other materials that you provide to Red Hat under the Agreement.
- 14.7 “Confidential Information”** means information disclosed by the Discloser to the Recipient during the term of the Agreement that (a) is marked confidential; (b) if disclosed orally, is clearly described as confidential at the time of disclosure and is subsequently set forth in writing, marked confidential, and sent to the Recipient within thirty (30) days following the oral disclosure; or (c) is of a nature that the Recipient knows is confidential to the Discloser or should reasonably be expected to know is confidential.
- 14.8 “Controlled Materials”** means software or technical information that is subject to the United States Export Administration Regulations.
- 14.9 “Discloser”** is a party disclosing Confidential Information under this Agreement.
- 14.10 “Effective Date”** means earliest of (a) the date of the last signature on this Agreement or an Order Form; (b) your online acceptance of the Agreement; or (c) when you first receive access to a Red Hat Product.
- 14.11 “Feedback”** means any ideas, suggestions, proposals or other feedback you may provide regarding Red Hat Products.
- 14.12 “Fees”** means the amounts paid or to be paid by Client to Red Hat (directly or through a Business Partner) for Red Hat Products.
- 14.13 “General Terms”** means the terms contained in Sections 1 – 14 of this document.
- 14.14 “Online Services”** means Red Hat branded cloud or hosted services offerings.
- 14.15 “Order Form”** means Red Hat’s standard ordering document(s) or online purchasing form used to order Red Hat Products.
- 14.16 “Product Appendices”** means (a) the Red Hat Product Appendices set forth here: <https://www.redhat.com/en/about/agreements#prodapps> as such appendices may be updated by Red Hat from time to time;

## 14. Definisi

- 14.1 “Afiliasi”** adalah entitas yang memiliki atau mengendalikan, dimiliki atau dikendalikan oleh, atau berada di kendali atau kepemilikan yang sama dengan satu pihak, di mana “kendali” adalah penguasaan, langsung maupun tidak langsung, kemampuan untuk mengarahkan atau menyebabkan pengarahannya manajemen dan kebijakan suatu entitas, baik melalui kepemilikan hak pengambilan suara, dengan kontrak, atau yang lainnya.
- 14.2 “Perjanjian”** memiliki arti sebagaimana ditetapkan dalam Bagian 1.2
- 14.3 “Mitra Bisnis”** adalah penyedia cloud, distributor, penjual kembali (*reseller*), OEM, atau pihak ketiga lain yang diberikan wewenang untuk menjual ulang atau mendistribusikan Produk Red Hat.
- 14.4 “Pesanan Mitra Bisnis”** adalah pesanan untuk Produk Red Hat yang dilakukan melalui Mitra Bisnis.
- 14.5 “Klien” atau “Anda”** adalah orang atau entitas yang mendapatkan hak untuk menggunakan atau mengakses Produk Red Hat dan merupakan salah satu pihak di Perjanjian ini.
- 14.6 “Informasi Klien”** adalah data, informasi, perangkat lunak, atau material lain yang Anda sediakan untuk Red Hat berdasarkan Perjanjian ini
- 14.7 “Informasi Rahasia”** adalah informasi yang diungkapkan oleh Pihak Pengungkap kepada Penerima selama periode Perjanjian yang (a) ditandai rahasia; (b) jika diungkapkan secara lisan, secara jelas digambarkan sebagai sesuatu yang rahasia pada saat pengungkapan dan selanjutnya dijelaskan secara tertulis, ditandai rahasia, dan dikirimkan kepada Penerima dalam tiga puluh (30) hari setelah pengungkapan lisan; atau (c) memiliki sifat yang diketahui Penerima merupakan sesuatu yang rahasia atau secara wajar seharusnya diketahui oleh Penerima merupakan sesuatu yang rahasia bagi Pihak Pengungkap.
- 14.8 “Material Terkendali”** adalah perangkat lunak atau informasi teknis yang tunduk pada Peraturan Administrasi Ekspor Amerika Serikat.
- 14.9 “Pengungkap”** adalah pihak yang mengungkapkan Informasi Rahasia berdasarkan Perjanjian ini.
- 14.10 “Tanggal Berlaku”** adalah waktu paling awal antara (a) tanggal tanda tangan terakhir Perjanjian ini atau Formulir Pesanan, (b) penerimaan oleh Anda atas Perjanjian secara online, atau (c) saat Anda pertama kali menerima akses ke Produk Red Hat.
- 14.11 “Ulasan”** adalah ide, saran, proposal, atau ulasan lain yang mungkin Anda berikan terkait Produk Red Hat.
- 14.12 “Biaya”** berarti jumlah yang dibayarkan atau yang harus dibayarkan oleh Klien kepada Red Hat (langsung atau melalui Mitra Bisnis) untuk Produk Red Hat.
- 14.13 “Ketentuan Umum”** adalah ketentuan yang terkandung di Bagian 1 - 14 dalam dokumen ini.
- 14.14 “Layanan Online”** adalah penawaran layanan hosting atau cloud bermerk Red Hat.
- 14.15 “Formulir Pesanan”** berarti dokumen pemesanan atau formulir pembelian online standar Red Hat yang digunakan untuk memesan Produk Red Hat.
- 14.16 “Lampiran Produk”** adalah (a) Lampiran Produk Red Hat yang dijelaskan di sini: <https://www.redhat.com/en/about/agreements#prodapps> yang mana lampiran produk tersebut dapat diperbarui oleh Red Hat dari waktu ke waktu; atau (b) untuk Layanan Profesional, yang disertakan di dalam laporan kerja yang berlaku.

or (b) for Professional Services, that are incorporated into an applicable statement of work.

- 14.17 “Professional Services”** means consulting services provided by Red Hat.
- 14.18 “Recipient”** is the party receiving Confidential Information under this Agreement.
- 14.19 “Red Hat Products”** means Software, Services, and other Red Hat branded offerings made available by Red Hat.
- 14.20 “Service(s)”** means Red Hat branded services offered as Subscriptions, Professional Services, Training Services, Online Services or other services offered by Red Hat.
- 14.21 “Services Term”** means the period during which you are entitled by Red Hat to use, receive access or consume a particular Red Hat Product pursuant to an Order Form or Business Partner order.
- 14.22 “Software”** means Red Hat branded software that is included in Red Hat Product offerings.
- 14.23 “Subscription”** means a time bound Red Hat Product offering.
- 14.24 “Supplier”** means a third party that provides services to Red Hat in order for Red Hat to offer Services to its customers and/or Business Partners.
- 14.25 “Taxes”** means any form of taxation of whatever nature and by whatever authority imposed, including any interest, surcharges or penalties, arising from or relating to this Agreement or any Red Hat Products, other than taxes based on the net income of Red Hat.
- 14.26 “Training Services”** means access to Red Hat training courses, including online courses or courses provided at a site as may be agreed by the parties.
- 14.27 “Unit”** means the basis upon which Fees are determined for Red Hat Products as set forth in Product Appendices or an Order Form.
- 14.28 “Your Products”** means the Red Hat Products that you have purchased, licensed, or otherwise acquired the right to access or use.
- 14.17 “Layanan Profesional”** adalah layanan konsultasi yang disediakan oleh Red Hat.
- 14.18 “Penerima”** adalah pihak yang menerima Informasi Rahasia berdasarkan Perjanjian ini.
- 14.19 “Produk Red Hat”** adalah Perangkat Lunak, Layanan, Langganan dan penawaran bermerek Red Hat lainnya yang disediakan oleh Red Hat.
- 14.20 “Layanan”** adalah layanan bermerek Red Hat yang ditawarkan dalam bentuk Langganan, Layanan Profesional, Layanan Pelatihan, Layanan Online, atau layanan lain yang ditawarkan oleh Red Hat.
- 14.21 “Periode Layanan”** adalah periode di mana Anda diberikan hak oleh Red Hat untuk menggunakan, menerima akses, atau memakai Produk Red Hat tertentu sesuai dengan Formulir Pesanan atau pesanan Mitra Bisnis..
- 14.22 “Perangkat Lunak”** adalah perangkat lunak bermerek Red Hat yang disertakan di dalam penawaran Produk Red Hat.
- 14.23 “Langganan”** adalah penawaran Produk Red Hat yang terikat dengan waktu.
- 14.24 “Pemasok”** adalah pihak ketiga yang menyediakan layanan untuk Red Hat agar Red Hat dapat menawarkan Layanan kepada pelanggannya dan/atau Mitra Bisnis.
- 14.25 “Pajak”** adalah bentuk pajak apa pun dengan sifat apa pun dan dibebankan oleh otoritas berwenang apa pun, termasuk bunga, biaya tambahan, atau penalti apa pun yang muncul dari atau berhubungan dengan Perjanjian ini atau Produk Red Hat apa pun, selain pajak yang didasarkan pada pemasukan bersih Red Hat.
- 14.26 “Layanan Pelatihan”** adalah akses ke kursus pelatihan Red Hat, termasuk kursus online atau kursus yang disediakan di suatu situs sebagaimana yang mungkin disepakati oleh para pihak.
- 14.27 “Unit”** adalah dasar penentuan Biaya untuk Produk Red Hat sebagaimana ditetapkan di Lampiran Produk atau di Formulir Pesanan..
- 14.28 “Produk Anda”** adalah Produk Red Hat yang sudah Anda beli, miliki lisensinya, atau dapatkan haknya untuk Anda akses atau gunakan.